

**ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP**  
**2 de Abril de 2026 + April 2, 2026 + 6:00 p.m.**  
Jueves Santo + Maundy Thursday

+++++

**MEDITATION / MEDITACIÓN**

Psalm 116:12-13/Salmo 116:12-13

What shall I return to God for all God's bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on God's name.

¿Qué pagaré a Jehová por todos sus beneficios para conmigo? Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de Jehová.

**HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA**

"Jesu, Jesu"

*UMH # 432 (vv. 1, 2, 3, 4)*

"Jesús, Jesús"

*MVPC # 288 (vv. 1, 2, 3, 4)*

**OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA**

Gracious God, Jesus gathered with friends on the night before he suffered. They shared companionship and conversation, good food and good wine, moving rituals and powerful prayers.

Dios misericordioso, Jesús se juntó con sus amigos la noche antes de sufrir. Ellos compartieron compañerismo y conversación, buena comida y buen vino, rituales conmovedores y oraciones poderosas.

Within a few hours, their joy would transform to terror as Jesus was arrested and dragged away. Yet, through it all, you would be there with them: loving them, holding them, saving them.

Dentro de unas horas, su alegría se transformaría en terror cuando Jesús fue arrestado y arrastrado. Sin embargo, a través de todo, tú estarías allí con ellos: amándolos, abrazándolos, salvándolos.

Be with us too while we join together as best we can to worship you and to care for one another. Guide us through the terrors of our own time: loving us, holding us, saving us. **Amen.**

Está con nosotros también mientras nos juntamos lo mejor que podemos para adorarte y cuidarnos unos a otros. Guíanos a través de los terrores de nuestro propio tiempo: amándonos, abrazándonos, salvándonos. **Amén.**

## 1st READING / 1a LECTURA

[John 13:1-5, 12-17](#)

[Juan 13:1-5, 12-17](#)

## SILENT MEDITATION / MEDITACIÓN SILENCIOSA

### REFLECTION / REFLEXIÓN

Rev. Frank Wulf

Setting an example

Poner un ejemplo

## FOOT OR HAND WASHING / LAVADO DE PIES O MANOS

*Using a basin of warm water, the pastor will wash the feet or hands of the first person and dry them with a towel. The person whose feet or hands were washed will then wash and dry the feet or hands of the next person. The final person will wash and dry the feet or hands of the pastor.*

*Usando un recipiente con agua tibia, el pastor lavará los pies o las manos de la primera persona y los secará con una toalla. La persona a la que se le lavaron los pies o las manos lavará y secará los pies o las manos de la siguiente persona. La última persona lavará y secará los pies o las manos del pastor.*

*If you are participating online, please wash and dry your own feet or hands as well as the feet or hands of other family members.*

*Si estás participando en línea, por favor lava y seca tus propios pies o manos, así como los pies o manos de otros miembros de la familia.*

## 2nd READING / 2a LECTURA

[Mateo 26:17-30](#)

[Matthew 26:17-30](#)

## SILENT MEDITATION / MEDITACIÓN SILENCIOSA

### REFLECTION / REFLEXIÓN

Rev. Frank Wulf

Remembering the past; creating the future

Recordar el pasado; crear el futuro

## COMMUNION HYMN / HIMNO DE COMUNIÓN

"Holy, Holy, Holy"

"Santo, santo, santo"

TFWS # 2007 (2 x)

## HOLY COMMUNION / SANTA COMUNIÓN

This is Christ's table, and all without exception are invited to take part in this holy meal.

Esta es la mesa de Cristo, y todos sin excepción están invitados a participar en esta santa cena.

In this congregation, we use non-alcoholic grape juice and provide a gluten free bread option so that all may feel safe participating.

En esta congregación, utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una opción de pan sin gluten para que todos puedan sentirse seguros participando.

Let us pray.

Oremos.

The Lord be with you.

El Señor sea con ustedes.

**And also with you.**

**Y contigo también.**

Lift up your hearts.

Eleven sus corazones.

**We lift them up to the Lord.**

**Los elevamos al Señor.**

Let us give thanks to the Lord, our God.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**It is right to give our thanks and praise.**

**Es digno y justo darle gracias y alabarlo.**

Holy are you, O God, and blessed is your Child, Jesus Christ.

Santo eres tú, oh Dios, y bendito es tu Hijo Jesucristo.

On the night when he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: "Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

La noche que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen, coman, esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: hagan esto en memoria de mí."

When the supper was over, he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples and said: "This is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this as often as you drink it remembering me."

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, te dio gracias, y dijo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre derramada por ustedes y muchos para el perdón de los pecados; hagan esto todas las veces que la bebas, en memoria de mí."

Pour out your Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ so that we may be for the world the body of Christ redeemed by his blood.

Derrama tu Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world. **Amen.**

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a todo el mundo. **Amén.**

## **THE PRAYER OF JESUS / LA ORACIÓN DE JESÚS**

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

**Our Father, who art in heaven, hallowed by thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Hesús – gámit ang wíka ng áting púso.

**Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.**

### **SHARING THE BREAD AND CUP / COMPARTIR EL PAN Y LA COPA**

*If you are participating in person, you are invited to come forward to receive the elements of bread and juice.*      *Si estás participando en persona, se te invita a presentarte para recibir los elementos de pan y jugo.*

*If you are participating online, please use your own bread and juice or water and share it with others in your household.*      *Si estás participando en línea, usa tu propio pan y jugo o agua y compártelo con otras personas en tu hogar.*

The body of Christ, the bread of heaven.      El cuerpo de Cristo, el pan de los cielos.

The blood of Christ, the cup of salvation.      La sangre de Cristo, la copa de salvación.

### **CLOSING HYMN / HIMNO DE CLAUSURA**

“Amazing Grace”

“Sublime gracia”

UMH # 378 (vv. 1, 2, 3)

MVPC # 203 (v. 1, 2, 3)

### **3rd READING / 3a LECTURA**

[John 13:34-35](#)

[Juan 13:34-35](#)

### **BENEDICTION AND DEPARTURE / BENDICIÓN Y SALIDA**

+++++

## **OFRENDA Y ANUNCIOS / OFFERING AND ANNOUNCEMENTS**

- *There will be offering plates and a basket of small crosses at the back of the worship area as you exit in silence after the conclusion of the service. As you leave, please take one of the crosses and give whatever offering you feel called to give to support the ministries of the Echo Park and La Plaza United Methodist Churches.*

*Habr  placas de ofrenda y una canasta de pequeñas cruces en la parte trasera del área de adoraci n al salir en silencio después de la conclusi n del servicio. Al salir, toma una de las cruces y da la ofrenda que se sienta llamado a dar para apoyar los ministerios de las Iglesias Metodistas Unidas de Echo Park y La Plaza.*

- *Please join us for worship on Good Friday, April 3, at 6:00 p.m. at the La Plaza United Methodist Church.*

*Por favor,  nete a nosotros para la adoración el Viernes Santo 3 de abril, a las 6:00 p.m. en la Iglesia Metodista Unida de La Plaza.*

- *Please join us for worship on Easter Sunday, April 5, at the La Plaza United Methodist Church either for our sunrise service at 7:00 a.m. in Plaza Olvera or at 10:30 a.m. for our celebration of resurrection in the Sanctuary.*

*Por favor,  nete a nosotros para la adoración el Domingo de Pascua 5 de abril en la Iglesia Metodista Unida de La Plaza para nuestro servicio de amanecer a las 7:00 a.m. en la Plaza Olvera o a las 10:30 a.m. para nuestro servicio de resurrección en el Santuario.*

- *También te invitamos a  nete a nosotros a las 10:30 a.m. el domingo 26 de abril a medida que celebramos 127 años de ministerio Metodista mediante la Iglesia Metodista Unida La Plaza. La adoración será seguida por un banquete.*

*We also invite you to join us at 10:30 a.m. on Sunday, April 26, as we celebrate 127 years of Methodist ministry through the La Plaza United Methodist Church. Worship will be followed by a banquet.*

+++++

## Hymn of Praise / Himno de Alabanza

### **Jesu, Jesu / Jesús, Jesús**

Words/Letra: Tom Colvin

Spanish translation/Traducción al español: Felicia Fina

Music/Música: Ghana folk song/Canción folclórica de Ghana

Adapted/Adaptado: Tom Colvin

Harmony/Armonía: Charles H. Webb

#### Refrain:

Jesu, Jesu,  
fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbors we have from you.

#### Verse 1:

Kneels at the feet of his friends,  
silently washes their feet,  
Master who acts as a slave to them.

#### Refrain:

Jesu, Jesu,  
fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbors we have from you.

#### Verse 2:

Neighbors are wealthy and poor,  
varied in color and race,  
neighbors are near and far away.

#### Refrain:

Jesu, Jesu,  
fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbors we have from you.

#### Verse 3:

These are the ones we should serve,  
these are the ones we should love;  
all these are neighbors to us and you.

#### Refrain:

Jesu, Jesu,  
fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbors we have from you.

#### Verse 4:

Loving puts us on our knees,  
silently washing their feet,  
this is the way we should live with you.

#### Refrain:

Jesu, Jesu,  
fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbors we have from you.

#### Estribillo:

Jesús, Jesús,  
enséñame tú  
a amar y a servir  
a toda tu creación.

#### Verso 1:

Te arrodillaste a los pies,  
de tus amigos, Señor;  
se los lavaste en señal de amor.

#### Estribillo:

Jesús, Jesús,  
enséñame tú  
a amar y a servir  
a toda tu creación.

#### Verso 2:

Pobres y ricos serán,  
de toda raza y color,  
de todo pueblo y nación también.

#### Estribillo:

Jesús, Jesús,  
enséñame tú  
a amar y a servir  
a toda tu creación.

#### Verso 3:

Hoy les queremos servir,  
hoy les queremos amar;  
iguales somos, Jesús, en ti.

#### Estribillo:

Jesús, Jesús,  
enséñame tú  
a amar y a servir  
a toda tu creación.

#### Verso 4:

Nuestra rodilla doblar  
y así sus pies lavar,  
es el mandato que Dios nos da.

#### Estribillo:

Jesús, Jesús,  
enséñame tú  
a amar y a servir  
a toda tu creación.

## **Communion Hymn / Himno de Comunión**

### **Holy, Holy, Holy / Santo, santo, santo**

Words & Music/Letra y Música: Argentine folk song/Canción popular argentina

#### Verse 1:

Holy, holy, holy,  
my heart, my heart adores you.  
My heart knows how to say to you:  
“You are holy, God.”

#### Verso 1:

Santo, santo, santo,  
mi corazón te\_adora.  
Mi corazón te sabe decir:  
«Santo eres, Dios.»

## **Closing Hymn / Himno de Clausura**

### **Amazing Grace / Sublime gracia**

Words/Letra: John Newton

Spanish translation/Traducción al español: Cristóbal E. Morales, Carlos Pastor López

Music/Música: 19th century USA melody / Melodía EE.UU. del siglo XIX

Harmony/Armonía: Edwin O. Excell

#### Verse 1:

Amazing grace, how sweet the sound  
that saved a wretch like me.  
I once was lost but now am found,  
was blind but now I see.

#### Verse 2:

'Twas grace that taught my heart to fear,  
and grace my fears relieved;  
how precious did that grace appear  
the hour I first believed.

#### Verse 3:

Through many dangers, toils, and snares,  
I have already come.  
'Tis grace hath brought me safe thus far,  
and grace will lead me home.

#### Verso 1:

Sublime gracia del Señor,  
que\_a un infeliz salvó;  
fui ciego mas hoy miro yo,  
perdido y\_Él me\_halló.

#### Verso 2:

Su gracia me\_enseñó\_a temer  
mis dudas ahuyentó.  
¡Oh cuán precioso fue a mi ser  
cuando\_Él me transformó!

#### Verso 3:

En los peligros y\_aflicción  
que yo\_he tenido\_aquí,  
su gracia siempre me libró  
y me guiará feliz.

**John 13:1-5, 12-17**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already decided that Judas son of Simon Iscariot would betray Jesus. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands and that he had come from God and was going to God, got up from supper, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him.

After he had washed their feet, had put on his robe, and had reclined again, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord, and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, slaves are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

### **Juan 13:1-5, 12-17**

Antes de la fiesta de la pascua, Jesús sabía que su hora había llegado para pasar de este mundo y volver al Padre. A los suyos que estaban en el mundo los había amado siempre, y los amó hasta el fin. El diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, que entregara a Jesús, así que mientras cenaban Jesús, que sabía que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas, y que había salido de Dios, y que a Dios volvía, se levantó de la cena, se quitó su manto y, tomando una toalla, se la sujetó a la cintura; luego puso agua en un recipiente y comenzó a lavar los pies de los discípulos, para luego secárselos con la toalla que llevaba en la cintura.

Después de lavarles los pies, Jesús tomó su manto, volvió a la mesa, y les dijo: «¿Saben lo que he hecho con ustedes? Ustedes me llaman Maestro, y Señor; y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Porque les he puesto el ejemplo, para que lo mismo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan. 16 De cierto, de cierto les digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que le envió. Si saben estas cosas, y las hacen, serán bienaventurados.

**Matthew 26:17-30**

On the first day of Unleavened Bread the disciples came to Jesus, saying, “Where do you want us to make the preparations for you to eat the Passover?” He said, “Go into the city to a certain man and say to him, ‘The Teacher says, My time is near; I will keep the Passover at your house with my disciples.’ ” So the disciples did as Jesus had directed them, and they prepared the Passover meal.

When it was evening, he took his place with the twelve disciples, and while they were eating he said, “Truly I tell you, one of you will betray me.” And they became greatly distressed and began to say to him one after another, “Surely not I, Lord?” He answered, “The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me. The Son of Man goes as it is written of him, but woe to that one by whom the Son of Man is betrayed! It would have been better for that one not to have been born.” Judas, who betrayed him, said, “Surely not I, Rabbi?” He replied, “You have said so.”

While they were eating, Jesus took a loaf of bread, and after blessing it he broke it, gave it to the disciples, and said, “Take, eat; this is my body.” Then he took a cup, and after giving thanks he gave it to them, saying, “Drink from it, all of you, for this is my blood of the covenant, which is poured out for many for the

forgiveness of sins. I tell you, I will never again drink of this fruit of the vine until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.”

When they had sung the hymn, they went out to the Mount of Olives.

### **Mateo 26:17-30**

El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron: «¿Dónde quieres que te preparemos la comida de la pascua?» Él les indicó ir a la ciudad, a la casa de cierto hombre, y decirle: «El Maestro dice: “Mi tiempo está cerca. Celebraré la pascua con mis discípulos en tu casa.”» Los discípulos hicieron lo que Jesús les mandó, y prepararon la pascua.

Cuando llegó la noche, Jesús se sentó a la mesa con los doce, y mientras comían dijo: «De cierto les digo, que uno de ustedes me va a traicionar.» Ellos se pusieron muy tristes, y cada uno comenzó a preguntarle: «¿Soy yo, Señor?» Él les respondió: «El que mete la mano conmigo en el plato, es el que me va a entregar. A decir verdad, el Hijo del Hombre sigue su camino, como está escrito acerca de él, ¡pero ay de aquél que lo traiciona! ¡Más le valdría no haber nacido!» Entonces Judas, el que lo iba a traicionar, le preguntó: «¿Soy yo,

Maestro?» Y Jesús le respondió: «Tú lo has dicho.»

Mientras comían, Jesús tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y se lo dio a sus discípulos, y les dijo: «Tomen, coman; esto es mi cuerpo.» Después tomó la copa, y luego de dar gracias, la entregó a sus discípulos y les dijo: «Beban de ella todos, porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que es derramada por muchos, para perdón de los pecados. Yo les digo que, desde ahora, no volveré a beber de este fruto de la vid, hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el reino de mi Padre.»

Luego de cantar el himno, fueron al monte de los Olivos.

### **John 13:34-35**

I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

### **Juan 13:34-35**

Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense también ustedes unos a otros. En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»